



Planea tu recorrido en mapabus.com®

BRILLANTE COMO PLATA	SHINING AS SILVER
<p>Desde principios de 2010 habíamos escuchado de muchos amigos sobre la EXPO GUANAJUATO BICENTENARIO 2010 y ante la imposibilidad de tomar varios días de vacaciones antes del fin de año, tomamos una decisión rápida, de esas que se dan solo después de una larga fiesta, y esta mañana salimos en autobús desde la terminal 2 de NUEVA CENTRAL DE AUTOBUSES DE GUADALAJARA hacia la ciudad de GUANAJUATO con una pareja de amigos y su hija.</p> <p>Nos emociona el asistir a esta exposición, por el momento histórico de celebrar dos acontecimientos de México moderno: La INDEPENDENCIA y la REVOLUCIÓN Mexicana. Nos habían dicho que era preferible ir entre semana ya que en los fines de semana era prácticamente imposible visitar todo el lugar por la gran cantidad de personas que lo visitan. Como aprovechamos días feriados para viajar, creemos que no nos escaparemos del dolor de las filas. Decidimos hacer el viaje en dos partes: visitaremos la ciudad de GUANAJUATO el primer día y la EXPO el segundo.</p> <p>Después de pasar la Ciudad de León, rápidamente, el paisaje de matorrales y sembradíos cambia a uno semi-desértico donde parece que solo los nopales y cactus pueden crecer sin ayuda de sistemas de riego.</p>	<p>Since the beginning of 2010 we had been hearing from friends about EXPO GUANAJUATO BICENTENNIAL 2010 and facing that it is not possible to take a long vacation before year end, we make a quick decision, of the kind that you take after a long party, and this morning we are taking the bus to GUANAJUATO city, from terminal number 2 of the NEW GUADALAJARA BUS STATION, with some friends and their daughter.</p> <p>We are excited to go to this exposition, because of the historical moment of celebrating two milestones of modern México: Mexican Independence and Revolution. We had been told that it would be preferable to go during week days as during weekends it was practically impossible to see the whole place for the large number of people. As we are seizing the opportunity to travel on a Holiday, we think we will have to go through the pain of standing in line for hours. We decided to do the trip in two stages: First we will visit GUANAJUATO city on the first day and the EXPO on the second.</p> <p>After the City of León, the landscape quickly changes from low bushes and agriculture land to a semi-desert one where, it seems, only cacti and prickly pear cactus can thrive without irrigation systems.</p>
 <p>ARRIBA: Campos de nopales en el estado de GUANAJUATO. De estos se obtiene la fruta llamada Tuna. El poblado de Valtierra, en el estado de GUANAJUATO, se llama a sí mismo la capital de nopal.</p> <p>DERECHA: La torre del Templo de San Juan Parangaricutiro apenas asoma a la derecha de esta fotografía, sumergida en el río de roca volcánica, y el volcán Parícutín al fondo.</p>	 <p>LEFT: Fields in the state of GUANAJUATO of prickly pear cactus. A fruit called "Tuna" is obtained from this plant. Valtierra town in GUANAJUATO state, has called itself the capital of prickly pear cactus.</p> <p>ABOVE: The tower of the Church of San Juan Parangaricutiro barely is seen on the right of this picture, immersed in the river of volcanic rock, and the Parícutín volcano on the background.</p>
<p>La llegada a GUANAJUATO siempre es atractiva. Pasando la ciudad de SILAO y después de ver el CERRO DEL CUBILETE del lado izquierdo en la lejanía, pronto la autopista se encierra en cañadas que parecen aproximarse como una trampa hasta convertirse en una angosta calle a la entrada de la ciudad, donde dos automóviles corren el riesgo de atorarse al ir en sentido contrario si sus conductores no son cuidadosos. Bajamos en la CENTRAL CAMIONERA DE GUANAJUATO y nos acercamos a un mostrador de una línea de autobuses para comprar los boletos de nuestro autobús para ir</p>	<p>Arriving at GUANAJUATO is always something to see. After going past SILAO city and seeing the CUBILETE MOUNTAIN, the highway is soon afterwards surrounded by a canyon where walls seem to close in like a trap until it turns into a narrow street at the city limits, where two cars run the risk of becoming stuck if drivers are not careful when driving in opposite directions. We get off the bus at the GUANAJUATO BUS STATION and we go to the counter of a bus line to buy tickets for our bus to the EXPO tomorrow. We go out from the station and ride a city bus that takes us to downtown GUANAJUATO city, inside the TUNNEL</p>

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amphitere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobuses son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo limite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

mañana a la EXPO. Salimos de la estación y tomamos un autobús urbano que nos deja en el CENTRO de la ciudad de GUANAJUATO, dentro del TÚNEL DE LOS ÁNGELES. En una ciudad que fue erigida originalmente en el s.XVI en una zona montañosa, los túneles permiten en nuestros días la circulación de autobuses y automóviles en el centro.

Salimos a la superficie y de ahí caminamos al hotel que se encuentra a pocas cuadras. El hotel se aferra a la ladera de una montaña y tiene tal infinidad de desniveles y escaleras que nos parece un laberinto de Escher. La pequeña hija de nuestros amigos tiene otra opinión. Lo nombra emocionada "El Castillo de las Princesas".

El hotel está cerca del MUSEO CASA DIEGO RIVERA por lo que no perdemos tiempo y entramos para conocer la casa donde nació este artista y una amplia colección de su obra. De entre todas las salas, la que más llama la atención de mi esposo es la Sala PARICUTÍN, y en especial una acuarela pintada por Rivera en 1943 mostrando al volcán en erupción. No entiendo la razón, pero después me la explica. Teníamos una semana de ser novios cuando el y uno de sus mejores amigos acamparon la noche de un sábado en el pueblo de ANGAHUAN, estado de Michoacán. A la mañana siguiente, bicicletas al hombro, caminaron cinco kilómetros sobre la dura lengua de lava, desde el antiguo pueblo sepultado de SAN JUAN PARANGARICUTIRO hasta el cráter del VOLCÁN PARICUTÍN. Según me cuenta, pensar en mí lo motivó a terminar el difícil recorrido de 8 horas. Este cuento me pareció casi tan empalagoso como una "trompada", que es un dulce típico de piloncillo y miel, vendido en cada esquina de GUANAJUATO.

OF LOS ANGELES. In a city built originally during the sixteenth century in a mountain area, tunnels allow modern day driving of buses and cars within the downtown.

We come out to the surface and we walk from there to the hotel that is few blocks away. The hotel holds fast to the wall of a hill and has so many different levels and stairs that we think it is an Escher labyrinth. The little daughter of our friends has a different opinion. She calls it excitedly "The Princesses Castle".

The hotel is near the DIEGO RIVERA HOUSE MUSEM, so we do not lose time and we come in to see the house where this artist was born and a large collection of his work. Among all rooms, the one that gets my husband attention the most is the PARICUTÍN room and in particular a watercolor, painted by Rivera in 1943, showing the volcano in eruption. I do not understand the reason, but he later explains. We had been dating for a week when he and one of his best friends camped one Saturday night in the town of ANGAHUAN, state of Michoacán. Next morning, bicycles on the shoulder, they walked five kilometers on top of the hard lava river, from the old buried town of SAN JUAN PARANGARICUTIRO to the crater of PARICUTÍN VOLCANO. He says that thinking of me motivated him to finish the difficult 8 hour walk. This tale was sickly sweet as a "Trompada", a traditional candy made of raw sugar and honey sold in almost every corner of GUANAJUATO.



ARRIBA: El PASAJE DE LOS ARCOS en la ciudad de GUANAJUATO es una puerta en el tiempo a una época donde el automóvil no era el dueño de las ciudades.



LEFT: The ARCHED PASSAGE in GUANAJUATO city is a time machine to a time when the car was no the owner of cities.

ABOVE: The GRANADITAS WAREHOUSE to the right, foreground, old grain warehouse that was used as a Royalist fortress during the first days of the Mexican Independence war in 1810. Next, the metallic roof of the HIDALGO MARKET and at the background the GALLO MOUNTAIN and the constructions that cling to it against gravity.

DERECHA: La ALHÓNDIGA DE GRANADITAS a la derecha en primer plano, antiguo depósito de granos que fue usado como bastión Realista durante los primeros días de la lucha independentista de México en 1810. En segundo plano, el techo metálico del MERCADO HIDALGO y al fondo el CERRO DEL GALLO y las construcciones que se aferran a él en contra de la gravedad.

Salimos del museo y caminamos hasta la ANTIGUA ALHÓNDIGA DE GRANADITAS. Este edificio tuvo un papel histórico durante los primeros días de la lucha de INDEPENDENCIA mexicana. Hoy alberga el MUSEO REGIONAL DE GUANAJUATO. Unos meses después de nuestra visita, el edificio fue usado como sala de sesiones para la revisión de la agenda bilateral México-Estados Unidos, entre la secretaria de Estado de Estados Unidos, Hillary Clinton, y la canciller

We leave the museum and then walk until we reach the OLD GRANADITAS WAREHOUSE. This building had a historical role during the first days of the Mexican Independence War. Today it houses the REGIONAL MUSEUM OF GUANAJUATO. Some months later after our trip, the building was used as a meeting room for the revision of the bilateral México-United States agenda, between Secretary of State Hillary Clinton and the Mexican Chancellor Patricia Espinosa.

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfog y el diseño del amphitere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfog diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobuses son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo limite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

Mexicana Patricia Espinosa.

Caminamos de regreso hasta el Jardín Unión. Seleccionamos un restaurante pero fuimos decepcionados de que lo que anunciaban en la calle mediante un pizarrón no era lo que realmente ofrecían. Un mesero se esforzaba por repartir volantes cerca de donde estábamos. Aceptamos uno y preguntamos dónde estaba su restaurante. Estábamos de humor de comida fusión italiana-mexicana y no fuimos decepcionados.

Pasamos el resto de la tarde caminando por GUANAJUATO y sus callejones. Recordamos la ciudad de ZACATECAS en el estado del mismo nombre y también la ciudad de TOLEDO, en España. La ciudad de GUANAJUATO es realmente un pueblo Colonial de inicio a fin, su construcción financiada por las riquezas de las minas de plata y su edificación realizada en un tiempo cuando la naturaleza, y no el automóvil, dictaba los espacios públicos y los personales. La riqueza de GUANAJUATO, ZACATECAS y otros Reales de Minas en México no solo sirvió para financiar la construcción de estas ciudades. La minería fue una de las fuentes de riquezas, quizá el más importante, de la Nueva España.

Debido a esta historia minera y a sus construcciones coloniales, el PUEBLO HISTÓRICO DE GUANAJUATO Y MINAS ALEDAÑAS fue declarado LUGAR PATRIMONIO MUNDIAL por la UNESCO en 1988.

We walk back to Jardín Union. We pick a restaurant but we run away disappointed that what was on their chalkboard at the street was not what they really offered inside. A waiter was making an effort to give out brochures near of where we were. We took one and then asked where his restaurant was. We were in the mood for Italian-Mexican fusion food and were not disappointed.

We spend the day walking through GUANAJUATO and the alleys. We remembered ZACATECAS, city in the namesake state, and the city of TOLEDO, Spain. The city of GUANAJUATO is a true Colonial town from tip to tail, its construction financed by the richness of the silver mines and its construction done in a time when nature and not cars commanded the public and private spaces. The riches of GUANAJUATO, ZACATECAS and other Royal Mining towns in México not only served to finance the construction of those cities. Mining was one source of wealth, maybe the most important one, of the New Spain.

Due to this mining history and its colonial constructions, the HISTORIC TOWN OF GUANAJUATO AND ADJACENT MINES was listed as WORLD HERITAGE SITE by UNESCO in 1988.



ARRIBA: La CIUDAD HISTÓRICA DE TOLEDO, en España, inició como una ciudad Romana a principios de nuestra era, y no es comparable en historia a GUANAJUATO, pero es también un ejemplo de urbanización espontánea que no sigue un plan de líneas rectas, debido a lo inclinado del terreno y a antiguos estilos arquitectónicos árabes.

DERECHA: El FUERTE SAN FELIPE DEL MORRO en el SITIO HISTÓRICO NACIONAL SAN JUAN Y LA FORTALEZA, en Puerto Rico vio pasar hacia los puertos de Cádiz y Sevilla, España, a numerosos galeones españoles cargados de plata de las minas mexicanas. Para el momento de llegar a San Juan, la plata había viajado por tierra hasta la VILLA RICA DE LA VERA CRUZ y después por mar, deteniéndose durante el camino en LA HABANA, Cuba.



LEFT: The HISTORIC CITY OF TOLEDO, Spain, started as a roman city by the beginning of our era and is not comparable to GUANAJUATO in history, but it is also a good example of spontaneous urbanization that does not follow a grid plan, due to the steep land and to ancient Arabic architecture styles.

ABOVE: The SAN FELIPE DEL MORRO FORTRESS, part of La FORTALEZA AND SAN JUAN NATIONAL HISTORIC SITE in Puerto Rico, saw many Spanish galleons on their way to the ports of Cadiz and Seville, Spain, loaded with silver from the mines of México. By the time the silver got to San Juan, silver had travelled by land to the VILLA RICA DE LA VERA CRUZ and then by sea, stopping in the way at HAVANA, Cuba.

Encontramos en el JARDÍN DE LA PAZ un puesto callejero de elotes cocidos. Hubo un tiempo donde todos los días esperábamos en casa con impaciencia a que llegara Toño, empujando su triciclo naranja con su olla llena de elotes cocidos. Hace tiempo que nos cambiamos de casa y, aunque eventualmente tuvimos beneficio de perder algunos kilos, aun extrañamos la campana que anunciaba que Toño se acercaba. Hoy recordamos viejos tiempos con un vaso con granos

We find at JARDÍN DE LA PAZ a street vendor of simmered corn. There was a time when everyday we would wait impatiently at home for Toño (Anthony) to arrive pushing his orange tricycle with a pot full with boiled corn. We moved to a different house some time ago and, although we eventually had the benefit of losing some pounds, we still miss the bell that warned that Toño was getting close. Today we remember old times with a cup of corn grains and broth prepared with

y caldo preparado con sal, limón y chile y un plato de maíz desgranado con mayonesa, crema y queso añejo salado.

El maíz ha sido un alimento básico en México desde tiempos pre-Colombinos. El Maíz era una deidad y teníamos mucho que agradecerle por alimentarnos y hacernos crecer fuertes. Los HUICHOLES reverencian a Tatei Niwetsika, diosa madre del maíz. ZAPOPAN, ahora ex-villa maicera, parece haberle dado la espalda. Hasta cierto punto en el pasado cercano, ZAPOPAN presumía un liderazgo en la producción de maíz que ahora se ha transformado en un liderazgo habitacional, comercial y productivo. Algunos amigos que han vivido aquí suficiente tiempo cuentan que en la década de 1980, la avenida Rafael Sanzio no era más que un camino asfaltado de dos carriles que atravesaba campos enormes sembrados de maíz. Hoy, la PLAZA GALERIAS y cientos de residencias y negocios los han reemplazado.

Cae el sol y es hora de regresar a nuestro Castillo.

Al día siguiente tomamos el autobús hacia la EXPO. Regresamos por la misma carretera por la que entramos a GUANAJUATO, hasta unos cuatro kilómetros antes de llegar a la ciudad de SILAO. Aquí encontramos la EXPO GUANAJUATO BICENTENARIO con una bandera monumental marcando el sitio. Con varios pabellones de exposición y una larga lista de actividades, nos hará ciertamente falta tiempo para disfrutar de todo.

salt, lemon and chili and a plate of corn grains with mayonnaise, sour cream and salty aged cheese.

Corn has been a staple in México since pre-Columbian times. Maize was a deity to which we had a lot to thank for, for feeding us and making us grow strong. HUICHOL indians worship Tatei Niwetsika, Maize mother goddess. ZAPOPAN, now dubbed ex - corn village, seems to have turned its back on her. Up to a point in the near past, ZAPOPAN boasted a leadership in corn production which now has turned into a housing, commercial and productive leadership. Some friends that have lived here long enough tell a story that in the 1980s, Rafael Sanzio avenue was nothing but a two lane asphalt road that crossed huge fields of corn. Today, GALERIAS MALL and hundreds of houses and businesses have replaced those.

The sun goes down and it is time to go back to the castle.

The next morning we ride the bus to the EXPO. We go back the same road on which we got to GUANAJUATO until some four kilometers before SILAO city. Here we find EXPO GUANAJUATO BICENTENARIO with a giant flag as a marker of the site. With several exposition halls and a long list of activities, we will certainly need more time to enjoy it all.



ARRIBA: EXPO GUANAJUATO BICENTENARIO 2010, con los pabellones de exposición principales del lado izquierdo

DERECHA: Maestro del taller BERNABE en TONALÁ, JALISCO, coloreando una pieza de cerámica con el estilo PETATILLO, en 2010.



LEFT: EXPO GUANAJUATO BICENTENNIAL 2010 with the main exposition halls on the left side.

ABOVE: A master artist of the BERNABE workshop in TONALÁ, JALISCO, painting a piece of ceramic with the PETATILLO style, in 2010

Sin planearlo y para nuestra fortuna, comenzamos en el PABELLÓN DE LA IDENTIDAD, el cual alberga la exposición de GRANDES MAESTROS DEL ARTE POPULAR MEXICANO. Esta es una muestra de la Colección Fomento Cultural Banamex. BANAMEX es uno de los bancos principales y más antiguos de México, ahora parte de Citigroup. Según se describe en el folleto bilingüe que tomamos a la entrada, en esta exposición:

“...se exhibe un amplio conjunto de obras artesanales de la máxima calidad estética y maestría técnica, elaboradas por los artistas populares mexicanos más destacados, de modo tal que puedan ser apreciadas y conocidas por culturas de todos los pueblos.”

El recorrido de la colección nos lleva a conocer las distintas ramas del arte popular mexicano, más allá del ubicuo barro: fibras

Without planning and for our fortune, we start by the IDENTITY HALL, which houses the exhibition of GREAT MASTERS OF MEXICAN FOLK ART. This is a sample of the Fomento Cultural Banamex collection. BANAMEX is one of the main banks in México, now part of Citigroup. As it is described in the bilingual brochure that we take at the entrance, this exhibition:

“...displays a wide array of works of folk art of supreme aesthetic quality and artistry made by outstanding Mexican craftspeople, so it can be appreciated and known by people from all walks of life all over the world”

Walking along the collection rooms the distinct branches of the Mexican folk art are introduced to us, beyond the ubiquitous clay: vegetal fibers, wood, metal, paper, stone, leather, textiles, cardboard,

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amfithere, "guiado por un dragón", "¡subete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobús son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

vegetales, madera, metales, papel, piedra, piel, textiles, cartón, vidrio, caña de maíz. Encontramos representadas casi por completo todas las regiones del país, desde Baja California hasta Yucatán, al menos en alguna de las ramas y especialidades. Llamen nuestra atención principalmente las que tienen que ver con los estados de JALISCO, Nayarit, Colima y Michoacán.

Empezando con las salas de la rama del barro, nos topamos con piezas de JOSÉ BERNABE CAMPECHANO. Conocemos muy bien el trabajo de la familia Bernabe (acento en la penúltima sílaba). Justamente unos meses antes habíamos visitado la GALERÍA BERNABE en el pueblo de TONALÁ, al este de la ciudad de GUADALAJARA, ya que acostumbramos regalar piezas de su cerámica a amigos y familiares en ocasiones especiales. Casi siempre visitábamos la galería en domingo, cuando el taller se encuentra cerrado, pero esta vez era sábado. Por primera vez tuvimos la oportunidad de que nos mostraran el taller donde preparan, moldean, tornean, pintan y hornean las piezas de arcilla para convertirlas en cerámica fina. También observamos a un maestro en acción realizar el trabajo de “petatillo” por el cual es famoso este taller. Como el motivo del fondo del decorado, una sola pieza lleva dibujadas con un fino pincel, cientos de líneas blancas cruzadas, simulando el tramado de una “estera” y de ahí su nombre castellano. La palabra “petate” es la castellanización del nombre NÁHUATL para una alfombra tejida.

glass, corn cane. We find representatives from almost all the regions of the country, from Baja California to Yucatán, at least in one specialty or branch. We are particularly interested in those that have to do with the states of JALISCO, Nayarit, Colima and Michoacán.

Starting in the halls of the pottery artisan branch, we find works of JOSÉ BERNABE CAMPECHANO. We know very well the work of the Bernabe family (pronounced ber nah' beh). Just a few months earlier we had visited the BERNABE GALLERY in the town of TONALÁ, east of GUADALAJARA, as we usually buy pieces of their pottery to friends and family on special events. Most of the times we visited the gallery on Sundays, when the shops were closed, but this time it was Saturday. For the first time we had the opportunity to see the shops where they prepare, mold, shape, paint and bake the clay to turn it into fine ceramics. We also watched a master at work painting the petatillo specialty for which this shop is famous. Forming the background motif of the decoration, a single piece is painted with hundreds of crossed white lines using a fine brush, simulating the crosshatching or interlacing of a “matting”, hence its Spanish name. “Petate” is the Spanish adaptation for the NÁHUATL name for a woven matting.



ARRIBA: Detalle. OLLA, 1996. Juan Jorge Wilmot Mason, TONALÁ, JALISCO. Barro torneado, policromado y bruñado. Colección Fomento Cultural Banamex A.C. Según la tradición Azteca, Huitzilopochtli ordenó a los Aztecas fundar su ciudad “allí donde encontraran al águila devorando a una serpiente”.

DERECHA. “¡Es la bandera, hijo mío! y confío que al seguir su huella, sabrás luchar y sucumbir por ella”. Poema popular recordado por las abuelitas de sus días de escuela.



LEFT: Detail. POT, 1996. Juan Jorge Wilmot Mason, TONALÁ, JALISCO. Shaped, Polychrome, Polished clay. Fomento Cultural Banamex A.C. collection. According to an Aztec tradition, Huitzilopochtli ordered Aztecs to build their city “where an eagle devouring a serpent was found”.

ABOVE: “It is the flag, my son ! and I trust that while you follow its lead, you will know how to fight and die for it”. A popular poem remembered by grandmas from their school days.

También nos mostraron con orgullo un pequeño cuarto donde almacenan todas las piezas por las que han ganado premios en concursos y su colección de libros y revistas donde la familia Bernabe es mencionada. Una cosa es segura, este cuarto no tiene deseos de alarde. A primera vista parece una simple bodega con varias decenas de piezas de cerámica pero, al observar con detalle, son las piezas las que brillan por la calidad de su trabajo sin necesidad de un ambiente que las resalte. ¡Quisiéramos una sola de ellas para nuestra sala! La especialidad de esta familia no solo es el petatillo, como se puede apreciar por las piezas presentes en su galería. Sus obras no son baratas, pero valen la pena por su calidad y diseños. Cuando nuestras maletas son pequeñas, al menos visitamos

They also showed us with pride to a small room where they store all pieces that have won contest prizes and their collection of books and magazines where the Bernabe family is mentioned. One thing is for sure, this room does not have intentions of boasting. At first sight it seems like a simple warehouse with a hundred clay pieces but when looking closely, each piece shines on its own merit without a nice surrounding. We would like one for our living room! The specialty of this family is not only Petatillo, as can be seen by the pieces in the gallery. Their works are not cheap, but they are worth because of their quality and designs. When our suitcases are small, we at least visit the gallery as a museum.

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfogo y el diseño del amphitere, “guiado por un dragón”, “¡súbete al camión!” y “planea tu recorrido en mapabus.com” son marcas registradas, propiedad de arfogo diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitados son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobuses son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo limite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

la galería como un museo.

Seguimos observando la colección de barro de los Grandes Maestros. Otro nombre conocido: Florentino Jimón Barba. Tenemos en casa esferas para árbol de navidad de barro "bandera" salidas de su taller de TONALÁ, el cual aún no conocemos. "Bandera" porque el barro de color rojo es pintado con motivos blancos y verdes.

Otros nombres no tan conocidos para nosotros, pero ahora sabemos que podemos encontrarlos también en TONALÁ o TLAQUEPAQUE. Juan Jorge Wilmot Mason, Ángel Santos Juárez, Zenón Martínez García, Salvador Vázquez Carmona, Nicasio Pajarito González, Jesús Carranza Cortés. Al menos los encontraremos mientras la producción de arte en cerámica exista, ya que hemos escuchado con anterioridad de los problemas de suministro de materia prima a los que se enfrentan algunos productores. Los antiguos yacimientos de barro que fueron sin duda una de las razones principales de que TONALÁ y TLAQUEPAQUE se especializaran como centros de producción de esta rama del arte, se encuentran reduciendo su extensión por el crecimiento de conjuntos habitacionales.

Gracias a esta exposición entendemos ahora las distintas especialidades de la rama artística del barro: barro de alta temperatura, bruñido, policromado, canelo, petatillo y bandera. ¡Y esas solo son las que se encuentran en JALISCO! Del resto de México existen además obras de barro vidriado, mayólica, pastillaje, alisado, negro, punteado. Los temas son variados y al parecer infinitos: Ollas, cazuelas, platos, cántaros, tinajas, incensarios, floreros, charolas, jarrones, candelabros, piñas, biznagas, granadas, calabazas, gatos, tigres, perros, miniaturas y muñecos, vírgenes, ángeles, sirenas, árboles de la vida, maquetas.

Nos detenemos frente a las recreaciones prehispánicas de Guillermo Ríos Alcalá. Perros y maquetas de barro bruñido que nos hacen recordar las piezas de terracota que hemos observado en el MUSEO DE ARQUEOLOGÍA DEL OCCIDENTE DE MEXICO, junto al PARQUE AGUA AZUL, en GUADALAJARA. Recordamos también nuestra visita a GUACHIMONTONES. Nunca preguntamos durante aquel viaje quién fue el autor de las maquetas de cerámica de las que escuchamos pero ahora conocemos a un artista que puede, con su técnica, emular los detalles de las piezas originales.

¡Nunca antes habíamos pensado en que las obras de barro bruñido que tantas veces habíamos visto en TONALÁ y TLAQUEPAQUE son realmente manifestaciones modernas del arte precolombino del occidente de México !

Salimos de las salas de arte en barro y estamos ahora frente a un traje HUICHOL realizado por el taller de Mariano Valadez Navarro. Esta vez sí tomamos fotografías de detalles para nuestro álbum, ya que de los que habíamos visto anteriormente, portados con orgullo por HUICHOLES en ZAPOPAN, Puerto Vallarta o SAN PANCHO, nunca nos atrevíamos a tomar fotografías siguiendo una regla no escrita de respeto.

No sabemos si es leyenda o no, pero recordamos haber escuchado a un familiar decir que los HUICHOLES siempre dejan un pequeño defecto en sus obras, ya que consideran que solo los dioses hacen cosas perfectas. No recordamos haber visto esto anotado en ninguna exposición donde hemos observado arte HUICHOL antes, y tampoco lo encontramos en esta exposición. Tampoco logramos encontrar el defecto en el traje de Valadez Navarro.

Pasamos a la sala de talabartería y observamos los cinturones de piel piteados del taller de Armando Gaeta Loera de Colotlán, JALISCO. La

We keep watching the clay collection of the Great Masters. Another known name: Florentino Jimón Barba. We have at home some "flag-style" clay ball ornaments for our Christmas tree, produced by his shop in TONALÁ, which we have not visited yet. "Flag-style" because the red colored clay is painted with white and green motifs.

There are other names not so familiar to us, but now we know that we can also find them in TONALÁ or TLAQUEPAQUE. Juan Jorge Wilmot Mason, Ángel Santos Juárez, Zenón Martínez García, Salvador Vázquez Carmona, Nicasio Pajarito González, Jesús Carranza Cortés. At least we will find them while the clay art production exists, as we have heard previously about the raw material supply problems faced by the producers. The old clay mines that were most likely one of the reasons that TONALÁ and TLAQUEPAQUE specialized as production centers of this branch of art, are now reducing their size because of the spread of housing developments.

Thanks to this exhibition we now understand the different specialties of the clay art branch: High temperature clay, burnished, polychrome clay, cinnamon color, petatillo and flag-styles. An these are only those that can be found in Jalisco ! From the rest of México there are also glassed clay, mayólica, pastillaje, smoothing, black, dotted. The themes are varied and seemingly infinite: pots, pans, plates, jars, washbowls, incense burners, flower vases, trays, flagons, chandeliers, pineapples, cacti, pomegranates, pumpkins, cats, tigers, dogs, miniatures and dolls, virgins, angels, mermaids, trees of life, scale models.

We stop in front of the pre-Columbian reproductions of Guillermo Ríos Alcalá. Dogs and scale models made of burnished clay make us remember the clay works that we have seen before in the WESTERN MEXICO ARCHAEOLOGY MUSEUM, next to AGUA AZUL PARK, in GUADALAJARA. We also remember the time we visited GUACHIMONTONES. We never asked during that trip who was the author of the clay scale models we heard about but now we know about an artist who can, with his technique, emulate the details of original pieces.

We had never thought that the polished clay works of art that we had seen many times in TONALÁ and TLAQUEPAQUE are in reality modern manifestations of the pre-Columbian art of Western México !

We come out of the clay rooms and we find ourselves in front a HUICHOL dress made in the shops of Mariano Valadez Navarro. This time we take pictures of the details of the dress for our album, as of those we had seen in the past, worn proudly by HUICHOL Indians in ZAPOPAN, Puerto Vallarta or SAN PANCHO, we had never dared to take pictures of, following an unwritten rule of respect.

We do not know for sure if it is a legend or not, but we remember hearing a family member saying that HUICHOL Indians always leave a minute defect in their works of art, as they think that only gods can make perfect things. We do not remember seeing this tale written in any of the exhibitions where were we have seen HUICHOL art before, and we do not find it this one. Neither could we find any defect in the dress of Valadez Navarro.

We now enter the saddlery room and we watch the leather belts with decorations made with pita string, from the shops of Armando Gaeta Loera de Colotlán, JALISCO. Pita is manufactured with fibers from some kinds of Agave plants. Not the first time we see this work. We remember our dreams of being in the LIBERTAD or SAN JUAN DE DIOS MARKET, next to the namesake Light Rail and Busway stations, in GUADALAJARA. In these dreams, or nightmares, the labyrinth of selling stands seems to always lead us to the central patio, from where the saddlery shops are to the east. We had never appreciated piteado as an

D.R.© 2004-2011 S. Blanco. Todos los derechos reservados por el titular del derecho de autor. Se permite la impresión para uso personal sin fines de lucro. Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio sin la autorización por escrito del autor. Mapabus, arfago y el diseño del amphotere, "guiado por un dragón", "¡súbete al camión!" y "planea tu recorrido en mapabus.com" son marcas registradas, propiedad de arfago diseño. Otras marcas son propiedad de los anunciantes o de los operadores del transporte público. Los anuncios comerciales y los beneficios publicitarios son responsabilidad de los anunciantes. Las rutas de autobús son dinámicas. Sin horario definido, se adaptan a accidentes, construcciones, nuevas leyes y caprichos. Si su viaje tiene tiempo límite, asegure con anticipación que la ruta aun existe y se detiene donde pretende tomarla. Realice su viaje con tiempo suficiente. Pida ayuda a las personas locales. ¡Disfrute su viaje! Mientras pasea en Guadalajara, tenga una actitud de estar en una ciudad grande, teniendo cuidado en lugares oscuros y donde existen distracciones que podrían hacerlo blanco de delincuentes. Limitación de responsabilidad: Aunque se ha tenido gran cuidado en asegurar que la información presentada es correcta, es la responsabilidad del usuario verificar lo apropiado de su uso. Por estar fuera de nuestro control, no aceptamos responsabilidad alguna por daños o pérdidas incidentales como resultado del uso de la información presentada aquí. Por su comprensión, gracias.

<p>pita se fabrica con fibras extraídas de las hojas de algunos agaves. No es la primera vez que vemos esta clase de trabajo. Recordamos nuestros sueños de estar en el MERCADO LIBERTAD o DE SAN JUAN DE DIOS, junto a las estaciones del tren ligero y autobús rápido del mismo nombre, en GUADALAJARA. En estos sueños, o pesadillas, el laberinto de puestos parece siempre llevarnos al patio central, de donde los negocios de talabartería quedan al oriente. Nunca habíamos apreciado el trabajo de piteado como una expresión de arte popular, hasta hoy: Cinturones, fundas de machete, sillas de montar, etc. La siguiente vez que vayamos a San Juan de Dios procuraremos perdernos a propósito.</p> <p>Un poco más allá encontramos un crucifijo hecho con pasta de caña de maíz por Antonio Hernández González, de Patamban, Michoacán que nos hace recordar a la imagen de NUESTRA SEÑORA DE ZAPOPAN.</p> <p>También se encuentran piezas de vidrio soplado de colores de Jaime Camarasa Molas, de TLAQUEPAQUE, JALISCO. Las piezas de vidrio soplado, de colores verde y azul, con distintas calidades, son típicas de TLAQUEPAQUE. Las piezas de Camarasa Molas son de alta calidad, no vemos burbujas atrapadas dentro del vidrio, e incluyen ejemplos de vidrio rojo, que según se nos explica es difícil y costoso de generar tanto por el proceso empleado como por llevar oro entre sus componentes.</p> <p>De nuevo nos topamos con ejemplos de arte HUICHOL. Máscaras de chaquiras y Tablas de Estambre de Refugio González López, de Tuxpan de Bolaños, JALISCO.</p> <p>En el área de madera encontramos a un Arcángel de madera tallada y estufada, obra del taller de Agustín Parra Echaurri de ZAPOPAN. Esta tiene el estilo Colonial o Novohispano que hemos visto ya en una pieza antigua de la sala de HISTORIA DE JALISCO del MUSEO REGIONAL DE GUADALAJARA o de las imágenes de santos dentro de los múltiples templos antiguos de GUADALAJARA o ZAPOPAN.</p> <p>El tiempo se agota y salimos de este pabellón para entrar al PABELLÓN DE LA MEMORIA, con un recorrido por la historia de México. Quisiéramos repetir la aventura o tener más días para visitar todos los pabellones, pero no será posible ya que la EXPO GUANAJUATO BICENTENARIO 2010 terminará el 30 de Enero del 2011. Afortunadamente, piezas de la colección Grandes Maestros se puede admirar también en el PALACIO DE CULTURA BANAMEX, dentro del PALACIO DE ITURBIDE, en la CIUDAD DE MEXICO.</p> <p>Cuando menos visitaremos TONALÁ y TLAQUEPAQUE o el MUSEO DE LAS ARTES POPULARES y el INSTITUTO DE LA ARTESANIA JALISCIENSE en GUADALAJARA.</p>	<p>expression of popular art, until today: Belts, knife holders, riding saddles, etc. Next time that we go to San Juan de Dios we will try to get lost on purpose.</p> <p>A little bit farther, we find a crucifix made with corn cane paste by Antonio Hernández González, de Patamban, Michoacán that makes us remember the image of OUR LADY OF ZAPOPAN.</p> <p>There are also works of art made with colored blown glass by Jaime Camarasa Molas, from TLAQUEPAQUE, JALISCO. Blown glass in green and blue colors, with different qualities, are typical of TLAQUEPAQUE. The pieces from Camarasa Molas are of high quality, as we do not see bubbles trapped inside the glass, and there are some examples of red glass. It is explained to us that red glass is difficult and costly to manufacture both from the process that is employed as well as having gold among its components.</p> <p>Again we find examples of HUICHOL art. Masks made with glass beads and Yarn boards by Refugio González López, from Tuxpan de Bolaños, JALISCO.</p> <p>In the woodworking room, we find a kiln-dried carved wood archangel, from the shops of Agustín Parra Echaurri de ZAPOPAN. This has the colonial or New-Spain style that we have seen before in an old work of art in the JALISCO HISTORY room of the REGIONAL MUSEUM OF GUADALAJARA or in the saint images inside the many old churches in GUADALAJARA or ZAPOPAN.</p> <p>The time is running up and we exit the hall to enter the MEMORY HALL, featuring a walk through the history of México. We would like to repeat the adventure or have more days to visit all the halls, but it will not be possible as the EXPO GUANAJUATO BICENTENARIO 2010 will close on January 30th, 2011. Luckily, the works of art of the Great Masters could also be seen in the BANAMEX CULTURE PALACE inside the ITURBIDE PALACE, in MÉXICO CITY.</p> <p>At least we will visit TONALÁ and TLAQUEPAQUE or the MUSEUM OF POPULAR ARTS and the JALISCAN HAND-CRAFT INSTITUTE in GUADALAJARA.</p>
--	--